



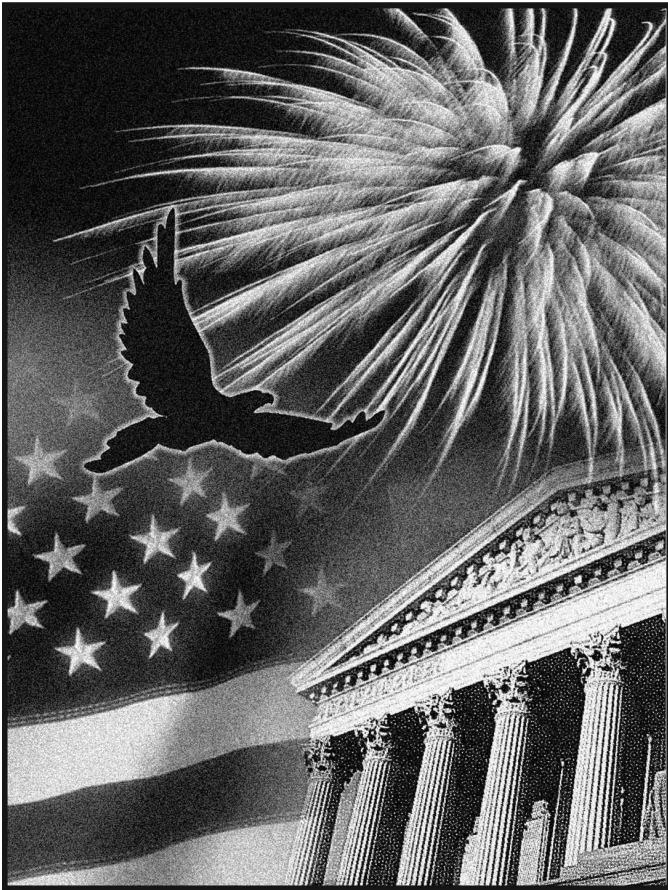
Department of the Treasury
Internal Revenue Service

Publication 850 (EN/RU)

(October 2007)

Cat. No. 50220A

English- Russian Glossary of Words and Phrases



Бланки форм и прочую информацию быстрее
и проще всего можно найти на сайте в
интернете: www.irs.gov.

Introduction

This glossary has been developed in cooperation with numerous professional translators and editors. Its purpose is to establish high standards for the quality of language usage, to promote uniformity in language usage, and to minimize the risk of misinterpretation of Russian-language materials issued by the Internal Revenue Service (IRS).

This glossary is being issued to, among other things, provide a foundation for translation of federal tax terminology. It must be noted that invention and compromise are always involved in selecting words and phrases to describe certain tax concepts that may have no precise equivalent in the Russian language or legal tradition.

The terms in this glossary are among the most commonly used in documents published by the IRS. They are first presented in English with Russian translations.

This glossary is not a legal document and none of the terms found in it should be understood to change the meaning of any provisions of law, regulations, or any other authoritative precedent. Although a reader may understand terms as translated to have particular meanings, the legal meanings of the terms are controlled by the law, regulations, and administrative and judicial decisions. A periodic review is made to determine whether any additions, deletions, or revisions are needed.

Users are invited to send their comments via email to: VTO@irs.gov

or to the following mailing address:

*Internal Revenue Service
Virtual Translation Office
SE:W:CAR:MP:T:T:VTO Room 6526
1111 Constitution Ave., N.W.
Washington, DC 20224*

English to Russian

A

abandoned spouse

оставленный супруг

abandonment

отказ от притязания

abandonment clause

оговорка об отказе от права

abatement of tax

*налоговая скидка;
уменьшение суммы
взимаемого налога*

ability to pay

платежеспособность

absorption rate

*нормативная ставка
накладных расходов*

abusive tax shelter

*злоупотребление
“налоговым убежищем” -
использование незаконных
методов уменьшения
налогового бремени (как
правило, путем завышения
ценности приобретенной
собственности сверх ее
обоснованной рыночной
цены)*

accelerated depreciation

ускоренная амортизация

accelerated notice and demand

*ускоренное уведомление и
спрос*

according to our records

по нашим данным

account

счет

account, social security

*счет пенсионного
обеспечения*

account statement

*выписка из бухгалтерского
счета*

accountant

бухгалтер

accounting method

*метод бухгалтерского
учета*

accounting period

учетный период

accounts payable

*кредиторская
задолженность счета к
оплате*

accounts receivable

*дебиторская
задолженность, ожидаемые
поступления*

accrual

наращивание, накопление

accrual accounts

*счета отчислений в
резервный фонд*

accrual method

*метод начисления - метод
бухгалтерского учета, при
котором доходы и расходы
учитываются в момент их
возникновения*

accrued income

начисленный доход

accrued interest

начисленный процент

accrued taxes

начисленные налоги

activity engaged in for a profit

*участие в деятельности для
получения прибыли*

additional child tax credit

*дополнительный налоговый
зачет за ребенка*

additional taxes on qualified plans (including IRAs) and other tax-favored accounts

*дополнительные налоги
на определенные планы
накопления сбережений
(включая индивидуальные
пенсионные счета) и
другие счета с налоговыми
льготами*

adjusted gross income (AGI)

*скорректированный валовой
доход*

adjusted itemized deductions

*скорректированные вычеты
из облагаемой налогом
суммы с детальным
перечислением статей
вычета*

adjusted tax basis

*скорректированная база
налогообложения*

adjustments

поправки

adoption agency

агентство по усыновлению

adoption agency fees

*плата за услуги агентства
по усыновлению*

advance payment of earned income credit

*налоговый зачет,
выплачиваемый
государством до ежегодной
подачи налоговой декларации
налогоплательщикам,
чье положение отвечает
перечню соответствующих
требований*

advocate

*консультант Налогового
управления США,
оказывающий помощь по
вопросам налогообложения*

after-tax basis

база исчисления за вычетом налогов

age test

подтверждение возраста

agency (contractual)

агентство (контрактный термин)

agent (contractual)

агент, лицо, получившее право действовать от имени клиента

agent-driver

«продавец на колесах» - агент по продаже (газированных напитков, хрустящего картофеля и т.д.), принимающий участие в распространении товаров и получении оплаты за товар

agreement

соглашение

Aid to Families with Dependent Children

«Финансовая помощь лицам с детьми-иждивенцами»

Alaska Permanent Fund

«Постоянный фонд штата Аляска»

alien resident card

карточка, подтверждающая право на постоянное место жительства, «грин-карта»

alimony

алименты

allocate

отводить (средства), отчислять

allocation

выделение (средств), размещение (средств)

allowances (W-4)

налоговые скидки

Alternate Trade Adjustment Assistance (ATAA)

программа помощи лицам старше 50 лет, вынужденным менять профессию (например, если в результате увеличения импорта товаров в США фирма-работодатель прекратила существование или осуществила сокращение кадров)

alternative minimum tax

альтернативный минимальный налог

amended return

налоговая декларация с внесенными поправками

Amended U.S. Individual Income Tax Return

индивидуальная налоговая декларация гражданина США с внесенными поправками

amortized bond premium

амортизированная надбавка к номинальной стоимости облигации

amount realized

реализованная сумма

announcement

объявление

annual income

годовой доход

annual leave

ежегодный отпуск

annualized income installment method

метод частичного платежа подоходного налога в годовом исчислении - метод, который можно использовать для подсчета расчетных налогов при неравномерном распределении доходов

в течение года. При использовании данного метода сумма расчетного ежеквартального налога рассчитывается, исходя из ожидаемого годового дохода, если уровень дохода сохранится на текущем уровне

annuity

аннуитет, периодически выплачиваемый взнос

annuity bond

рентная облигация (не имеющая срока погашения и приносящая владельцу процент)

appeal (noun)

апелляция, обжалование

appeal (verb)

апеллировать, подавать апелляционную жалобу

appeal rights

апелляционные права

applicant

заявитель, лицо, подавшее заявление

Application for IRS Individual Taxpayer Identification Number (ITIN)

заявление на получение индивидуального номера налогоплательщика в Налоговом управлении США

Application for Social Security Card

заявление на получение номера социального страхования

Application for Taxpayer Identification Number for Pending U.S. Adoptions

заявление на получение идентификационного номера налогоплательщика

для детей, удочерение или усыновление которых оформляется в США а

appraiser

оценщик, оценочная фирма

arbitrators

арбитры, третейские судьи

Archer MSA

льготный сберегательный счет для оплаты медицинских расходов (программа, созданная по инициативе конгрессмена Арчера)

Archer MSAs and long-term care insurance contracts

контракты по программе Арчера и контракты на страховое обеспечение долгосрочной медицинской помощи

area code

телефонный код города/области

Armed Force's Tax Guide

Налоговый справочник Вооруженных сил США а

arrangement

соглашение, договоренность

arrears

просрочка (платежа), задолженность

as you go basis

по текущему состоянию

assess

оценивать

assessment of tax

определение размера налога

assets

активы

audit

аудит, ревизия

audit division

отдел аудита

audit of a return

аудит налоговой декларации

auditor

аудитор

authorized IRS e-file provider

организация, уполномоченная подготавливать, подавать и обрабатывать электронные формы для Налогового управления США

auto tag

номерной знак автомобиля

average tax rate

средняя налоговая ставка

award (prizes and awards)

награда (призы и награды)

B

back taxes

просроченные платежи по налогам

backpay

невыплаченная заработная плата

backup withholding

дополнительное удержание (правило Налогового управления США, требующее удержания части процентов или дивидендов, причитающихся клиентам, которые не уплатили налоги на такие выплаты в прошлом финансовом году или не указали свой номер социального страхования)

bad debts

безнадежные долги

balance

баланс, сальдо (счета, расчетов)

balance sheet

балансовый отчет

bank draft

банкирский чек

bank failure

банковское банкротство: закрытие органом надзора неплатежеспособного банка

banking day

операционный день

bankruptcy

банкротство

barter

бартер

barter exchange

бартерный обмен

bartering income

доход от бартера

base cost

первоначальная/исходная стоимость

basis

основа, база; метод

benefits

льготы

bequest

завещательный отказ движимости (легат)

bill

счет к оплате

boilerplate

стандартные положения и формулировки, применяемые при составлении контрактов, проспектов и других документов

bona fide resident (for tax purposes)

истинный житель (в целях налогообложения)

bond

облигация

bond discount

цена облигации со скидкой

bond for payment of tax

гарантия выплаты налогов под залог собственности

bond income

доходность облигации

bond premium

надбавка к номинальной стоимости облигации

bond retirement

погашение облигации

bookkeeper

счетовод, бухгалтер

borrower

заемщик средств

box

графа (в документе для заполнения)

bracket (tax)

разряд, класс налогообложения. Точка на шкале облагаемого налогом дохода, к которой относится облагаемый налогом доход.

branch

филиал, отделение

bring an action

возбуждать иск

broker

брокер

browser

(компьют.) браузер

bus

автобус

business

частное предприятие, компания

business expenses

расходы, связанные с предпринимательской деятельностью

business gifts

деловые подарки

business loss

коммерческие убытки, убытки, возникающие в результате предпринимательской деятельности

business property

собственность предприятия

business trust

деловой траст (форма неакционерного предприятия с ограниченной ответственностью)

by-product

побочный продукт, промежуточный результат

C**cafeteria plan**

Программа, предлагающая работникам выбирать наиболее привлекательную для них форму пенсионного обеспечения. Каждый работник может выбрать наиболее предпочтительную для него и соответствующую его конкретной ситуации пенсионную программу. Например, молодой работник с детьми может предпочесть полис страхования жизни и на случай болезни, а человек средних лет - программу возрастающих пенсионных выплат.

calendar year

календарный год

candidate for a college degree

кандидат на получение высшего образования

capital assets

недвижимость, неликвидные активы, основные фонды, основной капитал

capital base

капитальная база - собственные средства банка - обыкновенные и другие акции, нераспределенная прибыль

capital expenditures

капитальные затраты - расходы на приобретение или усовершенствование основного капитала (capital assets), например зданий или оборудования

capital gains

прирост капитала

capital gains tax

налог на реализованные доходы от прироста стоимости активов

capital investment

капитальные вложения

capital loss

капитальный убыток, потери от понижения рыночной стоимости активов

capital turnover

оборачиваемость капитала, оборот капитала

carry on a trade or business

заниматься коммерческой деятельностью, вести дело

carryover loss

перенос убытка вперед (в целях налогообложения)

cash

денежные средства, наличность

cash basis

на наличной основе, наличными: кассовый метод бухгалтерского учета, при котором прибыль учитывается только после получения наличных средств, а расходы - после выплаты наличных средств, в отличие от "accrual basis" – учета по факту совершения сделки

cash disbursement

денежные расходы

cash flow

движение денежной наличности, движение ликвидности

cash method

кассовый метод бухгалтерского учета, при котором прибыль учитывается только после получения наличных средств, а расходы - после выплаты наличных средств (в отличие от метода начисления)

cash retirement

изъятие денежных средств из обращения

cash withdrawal

снятие денег с банковского счета

cashier's check

кассирский чек, чек, который банк выписывает сам на себя

casualty

несчастный случай, авария, непредвиденное событие

casualty loss

издержки в связи с несчастным случаем

CD-ROM

компьютерный компакт-диск

certain government payments

определенные денежные суммы, получаемые налогоплательщиками от государства, которые, если они не будут израсходованы в определенный срок, считаются доходом и облагаются налогом (например, пособия, выплачиваемые в рамках программы «SSI» («Дополнительный доход по социальному обеспечению»), или программы («TANF») – «Временная помощь нуждающимся семьям»)

certificate of alien claiming residence in the United States

форма, подтверждающая налоговые обязательства иностранца, проживающего в США

certificate of compliance

свидетельство о выполнении требований

certificate of deposit (CD)

депозитный сертификат

certified public accountant

дипломированный государственный бухгалтер-ревизор

charitable contribution

пожертвование на благотворительные цели

charitable organization

благотворительная организация

checking account

чековый счет

child care

уход за ребенком

child support

алименты на ребенка

child tax credit

налоговый зачет, выплачиваемый за ребенка

child with special needs (for adoption)

ребенок, требующий особого ухода (для усыновления)

claim

иск, требование

code number (computer)

кодовое число (компьютер.)

coding

система кодирования

collect (bring in revenue)

инкассировать, получать деньги по векселям и другим документам

collect (demand payment)

взимать (долг), требовать уплаты

Collection Division

Отдел Налогового управления США по взысканию налоговых задолженностей

college

колледж, высшее учебное заведение

commission-driver

водитель, работающий за комиссионные

Commissioner of the Internal Revenue Service

руководитель Налогового управления США

commodities

товары

common carrier

«общественный перевозчик» – компания, предоставляющая услуги по перевозке пассажиров (авиакомпания, железнодорожные и

автобусные компании и т.д.)

common law

общее право (прецедентное право)

common-law employee

неофициальный работник

common-law marriage

гражданский брак

community income

коммунальный доход

community property

общее имущество супругов, приобретенное ими в течение их совместной жизни

compensation

компенсация, плата

compensation for injuries

компенсация за полученные травмы

compliance

выполнение, соблюдение

compute

рассчитывать, подсчитывать

computer

компьютер

computer processed, computerized

обработанный на компьютере, компьютеризованный

condominium

кондоминиум

constructive receipt

дата получения права на доход. Дата, когда налогоплательщик может получить дивиденды или иной доход, устанавливаемая Налоговым управлением США

contest prize

приз, награда, выигрыш

contribution

вклад, взнос

contribution to capital

взнос в капитал

cooperative housing corporation

корпорация кооперативного жилищного строительства

corporate tax

корпоративный налог

corporation

корпорация

coupon book

книжка талонов

coupon to deposit taxes (FTD)

талон для уплаты федеральных налогов

court costs

судебные издержки

court order

судебное распоряжение

cover by insurance

обеспечивать (возмещение к.-л. Убытков) за счет страхового полиса

Coverdell education savings account

Сберегательный счет Коверделла для оплаты расходов на образование (сенатор Коверделл участвовал в подготовке законодательной базы для данной программы, которая предполагает открытие сберегательных счетов родителями для покрытия расходов на образование детей; ежегодные взносы в такие трастовые счета не облагаются налогом.)

co-worker

коллега, сослуживец

credit for child care expenses

налоговый зачет за расходы на ребенка

credit for the elderly or the disabled

налоговый зачет для пожилых или инвалидов

credit life insurance

страхование кредита на случай смерти заемщика (при котором сумма страхового полиса всегда соответствует сумме баланса по кредиту)

credit one's account

кредитовать счет, депонировать средства на счет

credit reduction rate (FUTA)

ставка уменьшения налогового зачета (по Федеральному закону о налогообложении для выплаты пособия по безработице (FUTA))

credit union

кредитный союз

Currency Transaction Report

отчет об операции с денежными средствами

Currency Transaction Report by Casinos

отчет об операциях с денежными средствами в казино

Customer Care Center

Центр обслуживания заказчиков

Customer Outreach Program

Программа по связям с заказчиками

customs duties

таможенный сбор Data данные

D

data

data bank

база данных

data entry (in a computer)

*ввод данных;
информационный элемент
(компьютер.)*

data transmission

передача данных

day care center

ясли, детский сад

dealer (commercial)

агент по продаже, посредник

dealer (securities)

дилер ценных бумаг

death benefit

*страховое пособие,
выплачиваемое в случае
смерти застрахованного
лица*

decree (judicial, final)

*судебное решение, приказ
суда (окончательное)*

decree (not final)

*распоряжение (не
окончательное)*

deduction

*вычитание из налога.
Вычитаемый из налога
расход, который уменьшает
налогооблагаемую базу
дохода для физических и
юридических лиц.*

default

*дефолт; невыполнение
условий кредитного
соглашения или рыночной
сделки; невыполнение
обязательства*

deferred compensation plan

*план с отсрочкой выплат
компенсации*

deferred income

доход будущего периода

deferred payment

отсроченный платеж

deferred taxes

отсроченные налоги

delinquent return

*налоговая декларация,
не сданная в Налоговое
управление США*

delinquent tax

неуплаченный налог

delinquent taxpayer

*налогоплательщик, не
уплативший налог*

demand for payment

требование платежа

Department of Health and Human Services

*Министерство
здравоохранения и
социальных служб США*

Department of Labor

Министерство труда США

Department of the Treasury

*Министерство финансов
США*

Department of Veterans Affairs

*Министерство по делам
ветеранов США*

dependency test

проверка статуса иждивенца

dependent

иждивенец

dependent care assistance payments

*выплата денежных средств
по уходу за иждивенцем*

dependent care expenses

*расходы по уходу за
иждивенцем*

depletion

истощение, уменьшение

deposit period ending on (month, day, year)

*период размещения средств
заканчивается (месяц, день,
год)*

depositor

вкладчик

depreciation

амортизация

direct deposit

прямой вклад

disability benefits

*льготы и пособия по
инвалидности*

disability income exclusion

*исключение для доходов от
пособия по инвалидности*

disabled

инвалид

disclosure

раскрытие данных

diskette

дискета

disposition (of property)

*распоряжение
собственностью*

distribution

распределение

Distribution from Pensions, Annuities, Retirement or Profit-Sharing Plans, IRAs, Insurance Contracts, etc.

*«Пенсионные планы и планы,
обеспечивающие право
на участие в прибылях,
индивидуальные пенсионные
счета, страховые договора
и т. д.»*

distributive share (partnership)

*доля, получаемая
при распределении (в
партнерстве)*

dividend income

доход от дивидендов

dividends

дивиденды

division (administration)

отдел в администрации

donation

пожертвование

double declining balance depreciation

двойная амортизация убывающего баланса (при которой в течение первого года списывается сумма, в два раза превышающая сумму, получаемую при использовании метода прямой амортизации, а затем тот же процент применяется для подсчета амортизации оставшейся суммы в последующие годы)

double taxation

двойное налогообложение

download (computers)

загружать компьютеры

draft

переводный вексель, тратта: безусловный приказ лицу, на которое выставлен вексель, выплатить его предъявителю определенную сумму

dual-status alien

Лицо, обладающее статусом постоянного жителя США и статусом иностранца в течение одного и того же налогового года. Обычно это происходит в год прибытия в США или отъезда из США. При определении налоговой ответственности в США в течение года, когда налогоплательщик обладает сначала одним, а затем другим налоговым

статусом, применяются разные правила в отношении той части года, когда налогоплательщик считается постоянным жителем США, и той части года, когда он считается иностранцем, временно находящимся в США.

due diligence

должная проверка – набор действий, призванных обеспечить минимальную защиту от неожиданностей (поездка на место, изучение обстановки на месте, социальных и прочих рисков)

dues (union)

взносы (в профсоюзы)

dwelling

местожительство; жилище

E**earned income**

трудовой доход, доход от профессиональной деятельности, заработанный доход

earned income credit

налоговый зачет за заработанный доход

earned income tax credit

налоговый зачет за заработанный доход

earned income test

проверка правильности указанного заработанного дохода

earning capacity

потенциальный доход (физического лица)

education credits

налоговые зачеты за оплату учебы

e-file

электронный файл

elderly

пожилой

electronic filing

подача налоговой декларации в электронном виде

Electronic Report of Tips

электронная форма отчета о полученных чаевых и небольших денежных подарках

electronic service

электронная система обслуживания

elementary school

начальная школа

eligibility requirements

требования, выполнение которых необходимо для обладания правом (на получение скидок, льгот и т.д.);

e-mail

электронная почта

employee benefits

льготы, предоставляемые работающим по найму

employee savings plan

сберегательный план для работающих по найму

employee tax

налог, выплачиваемый работающими по найму

Employee's Daily Record of Tips

«Ежедневная ведомость работающего по найму для учета получаемых чаевых и небольших денежных подарков»

Employee's Daily Record of Tips and Report to the Employer

«Ежедневная ведомость работающего по найму для

учета получаемых чаевых и отчет для работодателя»

Employee's Report of Tips to Employer

«Отчет работающего по найму о полученных им чаевых или небольшого денежного вознаграждения для работодателя»

employer (adjective)

ч.- л. имеющее отношение к работодателю

employer (noun)

работодатель

employer health plan

медицинское страхование, предоставляемое работодателем

employer identification number (EIN)

идентификационный номер работодателя (в целях налогообложения)

employer tax

налог, выплачиваемый работодателем

Employer's Supplemental Tax Guide

Руководство по уплате дополнительных налогов работодателем

employment agency

бюро по трудоустройству

employment agency fees

плата за услуги бюро по трудоустройству

employment-related

ч.-л. связанное с устройством на работу

employment taxes

налоги, удерживаемые работодателем из заработной платы лиц, работающих по найму

enact

устанавливать, предписывать в законодательном порядке, принимать (закон)

endowment

дар, пожертвование, дарственный фонд

enforced collection action

мера по принудительному взысканию налоговых задолженностей

enforcement of the law

применение права, закона

enrolled agent

зарегистрированный агент, представляющий налогоплательщиков

enter (data in a computer)

вводить (данные в компьютер)

entertainment expenses

расходы на досуг и развлечения, непосредственно связанные с деловой деятельностью

entry (on a return)

содержание графы (в налоговой декларации)

equitable relief

налоговая льгота, которая может быть предоставлена одному из супругов, чтобы он/она нес/ла налоговую ответственность исключительно за свою часть доходов (вместо того, чтобы платить подоходный налог за общий доход обоих супругов)

equity (in property)

реальная рыночная стоимость недвижимости за вычетом суммы ипотечного кредита

escrow

эскроу (контракт, соглашение или документ, который находится на хранении у третьего лица и вступает в силу только при выполнении определенного условия)

escrow funds

фонды "эскроу", условно-блокированные фонды

estate

все имущество человека на момент смерти; состояние (недвижимость, финансовые активы)

estate tax

налог на наследство

estimated tax

расчетный налог

estimated tax payments

ежеквартальная выплата расчетной суммы налога

estimated useful life

предполагаемый срок эксплуатации

everyday tax solutions

Информационная поддержка для налогоплательщиков Оказывается центрами по оказанию помощи налогоплательщикам Налогового управления США, перечисленными на сайте Налогового управления в интернете. Налогоплательщик может записаться на прием лично или направить свои запросы по интернету.

examination (of a tax return)

проверка (налоговой декларации)

excess contribution

чрезмерный взнос,
чрезмерный вклад

excise taxes

акцизные налоги

executor

душеприказчик; исполнитель
завещания

exemption

сумма, вычитаемая из
налогооблагаемой базы
(причитающаяся любому
налогоплательщику,
который не может быть
указан как иждивенец другим
налогоплательщиком)

exemption from withholding

освобождение от удержания
из заработной платы в
налоги

**Exemptions, Standard
Deductions, and Filing
Information**

«Исключения (для целей
налогообложения),
стандартные вычеты
из налогооблагаемой базы,
сведения, включаемые в
налоговые декларации»
(название публикации номер
501)

experience rate

стаж. Используется
для определения ставки
налога в фонд пособия
по безработице (на
основе длительности
периода получения пособия
по безработице) – чем
меньше времени работник
получал пособие по
безработице, тем ниже
будет применяемая в
отношении его налоговая
ставка.

expire

истекать (о сроке действия)

extended active duty

продленная действительная
служба в вооруженных
силах– в целях
налогообложения лица,
находящиеся на длительной
действительной военной
службе за рубежом,
считаются получающими
доход в США

F**face value**

нарицательная цена,
номинал, номинальная
стоимость

failure to deposit

несовершение вклада

failure to pay penalty

неуплата штрафа

fair market value

справедливая рыночная
стоимость

fair rental value

справедливая стоимость
аренды

farm

фермерское хозяйство

farm income

доход от фермерского
хозяйства

**Farm Labor Contractor
Registration Act**

Закон о регистрации
наемной рабочей силы в
фермерских хозяйствах

farm operator

оператор фермы

farmer

фермер

farming

ведение фермерского
хозяйства

fax

факсимильное сообщение,
факс

Federal District Court

Федеральный районный суд
США

**Federal Employees Health
Benefit Program**

Программа обеспечения
федеральных служащих
медицинским страхованием

federal excise taxes

федеральные акцизные
налоги

**Federal Insurance Contribution
Act (FICA)**

Федеральный закон о
страховых взносах

federal tax lien

право ареста имущества
за неуплату федеральных
налогов

federal tax on special fuels

федеральный налог на
особые виды топлива

**federal tax products on
CD-ROM**

формы для уплаты
федеральных налогов
на компьютерных
компакт-дисках

federal taxes

федеральные налоги

**Federal Unemployment Tax Act
(FUTA)**

Федеральный закон о налоге
в фонд выплаты пособий по
безработице

**Federal Unemployment Trust
Fund**

Федеральный трастовый
фонд для выплаты пособий
по безработице

federal use tax on civil aircraft
федеральный налог на эксплуатацию самолетов гражданской авиации

feedback
отклик, обратная связь

fees
денежный сбор, комиссионный сбор

fellowship
дотация научным работникам, стипендия

field examination (audit)
проверка на местах (аудит)

file a tax return
подавать налоговую декларацию

file jointly
подавать совместную налоговую декларацию (на обоих супругов)

file separately
подавать налоговую декларацию отдельно (от каждого супруга)

file transfer protocol
протокол передачи файлов

file your return on or before (month, day, year)
подавать налоговую декларацию ... (месяц, день, год) или раньше

filing of return
подача налоговой декларации

filing status
статус налогоплательщика в целях подачи налоговой декларации

finance charge
стоимость потребительского кредита, включающая все проценты, комиссии и другие элементы

Financial Crimes Enforcement Network (FinCEN)
Сеть по расследованию финансовых преступлений (орган Министерства финансов США)

financial institution
финансовое учреждение

fine (noun)
штраф

fiscal year
финансовый год

fishing income
доход от рыболовецкой деятельности

fixing-up expenses
ремонтные издержки (при подготовке дома или квартиры к продаже)

flexible-benefit plan
план с факультативными льготами

flexible spending plan
гибкий график расходов

flipchart
лекционные материалы, скрепленные сверху (для того, чтобы их можно было показывать один за другим)

follow up
продолжение

food stamps
талоны на приобретение продовольственных товаров

for your records
для собственного архива

foreign account
иностранный счет

foreign earned income
доход от трудовой деятельности за рубежом

foreign earned income exclusion
исключение для доходов от трудовой деятельности за рубежом

foreign housing deduction
вычитание из налогооблагаемой базы части расходов на оплату жилья в связи с проживанием (и работой) за рубежом

foreign tax
иностранный налог; налог, взимаемый иностранным государством

foreign tax credit
налоговая льгота за выплату налогов иностранному государству

foreign travel
поездки за рубеж

form
анкета, форма для заполнения

form letter
бланк письма

forms:
налоговые формы:

1040 U.S. Individual Income Tax Return
Форма 1040 – «Декларация о выплате индивидуального подоходного налога США»

1040A (same)
Форма 1040A (см. выше)

1040-ES Estimated Tax for Individuals
Форма 1040-ES – «Расчетный налог (для ежеквартальной выплаты)»

1040EZ Income Tax Return for Single and Joint Filers With No Dependents
Форма 1040EZ для подающих налоги в индивидуальном

порядке или с супругом без иждивенцев

2290 Heavy Highway Vehicle Use Tax Return

Форма 2290 – «Декларация о налогах за использование тяжелого автотранспорта на шоссейных дорогах»

2848 Power of Attorney and Declaration of Representative

Форма 2848 – «Доверенность и декларация представителя»

2848-D Tax Information Authorization and Declaration of Representative

2848-D – «Разрешение на раскрытие налоговой информации»

8300 Report of Cash Payments Over \$10,000 Received in a Trade or Business

Форма 8300 – «Сообщение о получении свыше 10000 долл. США в ходе предпринимательской или торговой деятельности»

8849 Claim for Refund of Excise Taxes

Форма 8849 – «Запрос о возврате уплаченных акцизных налогов»

Publication 1244 Employee's Daily Record of Tips and Report to Employer

Форма 1244 – «Ведомость ежедневного учета чаевых и отчет перед работодателем»

Schedule A (1040)

Форма A (1040)

Schedule H Household Employment Taxes

Форма «H» («Эйч») – «Налоги, уплачиваемые

за наемных работников, оказывающих помощь в домашнем хозяйстве»

SS-4 Application for Employer Identification Number

Форма SS-4 – «Заявление на получение идентификационного номера работодателя»

SS-8 Determination of Employee Work Status for Purposes of Federal Employment Taxes

Форма SS-8 – «Определение служебного статуса наемного работника в целях налогообложения»

W-2 Wage and Tax Statement

Форма W-2 – «Сообщение о заработной плате и налогах»

W-3 Transmittal of Wage and Tax Statements

Форма W-3 – «Отчеты о выплате заработной платы и налогов»

W-3c Transmittal of Corrected Wage and Tax Statements

Форма W-3c – «Отчеты о заработной плате и налогах с поправками»

W-4 Employee's Withholding Allowance Certificate

Форма W-4 – «Сертификат о налоговых скидках наемного работника при начислении удержаний из заработной платы»

W-5 Earned Income Credit Advance Payment Certificate

Форма W-5 – «Сертификат об авансовом налоговом зачете за заработанный доход»

W-7 Application for IRS Individual Taxpayer Identification Number

Форма W-7 – «Заявление на получение индивидуального номера налогоплательщика» (для Налогового управления США)

foster child

переданный на воспитание ребенок

founder (of a trust)

основатель (траста, доверительного фонда)

franchise

франшиза (лицензия); право

franchise tax

франшизный налог (США) – налог штата на зарегистрированную в данном штате корпорацию (за право заниматься бизнесом)

Free Internet Filing Homepage

страница в интернете для бесплатной подачи налоговой декларации в электронном виде

fringe benefits

дополнительные льготы

full-time employee

штатный сотрудник

full-time job

работа на полную ставку, штатная должность

full-time student

студент-очник

furnace (heating unit)

нагревательная установка

G

gain realized

реализованная прибыль

gainful employee

лицо на оплачиваемой работе

gainful employment

оплачиваемая работа, работа за вознаграждение

garnishments

судебный приказ работодателю об удержаниях из зарплаты служащих в пользу третьей стороны

general partner

полный («общий») партнер:

1) один из участников полного товарищества, все члены которого несут индивидуальную и солидарную

ответственность;

2) менеджер-член товарищества с ограниченной ответственностью, который несет личную и неограниченную ответственность

geothermal well

геотермический колодец

gift

подарок

gift tax

налог на дарения

goodwill

репутация (например, фирмы или бизнеса)

grace period

льготный период, период отсрочки платежа

grantor (of a trust)

лицо, передающее право (трастовому фонду)

gross income

валовой доход

gross profit

валовая прибыль

gross receipts

валовые доходы

group life insurance

групповое страхование жизни

group plan

групповой план

guaranteed issue

гарантия уровня процентной ставки по выпускаемому финансовому инструменту

Guide to Free Tax Services

«Руководство по бесплатным услугам в области налогообложения»

Н**halfway house**

реабилитационный центр для оказания помощи лицам, вышедшим из тюрьмы или находившимся на лечении в больнице, для их адаптации к жизни за пределами исправительных или лечебных учреждений

handicapped

инвалид

handout

раздаточный информационный материал

hardship case

«тяжелое положение» налогоплательщика

head of household

основной кормилец, глава хозяйства

health benefits

льготы в области медицинского обеспечения

health coverage

медицинское обеспечение

health coverage tax credit

налоговый зачет за расходы на медицинское обеспечение

health insurance

медицинская страховка

Health Insurance Credit Eligibility Certificate

сертификат, подтверждающий право на получение налогового зачета за медицинскую страховку

Health Insurance Credit for Eligible Recipients

налоговый зачет за медицинскую страховку для отвечающих требованиям лиц

health insurance policy

страховой медицинский полис

hearing aid

слуховой аппарат

hearing impaired

лицо с пониженным слухом

Heavy Highway Vehicle Use Tax Return

«Декларация о налогах за использование тяжелого автотранспорта на шоссе дорог»

high school

старшие классы общеобразовательной школы

highlights of tax changes

основные пункты изменений в области налогообложения

highway use tax

налог на пользование шоссе дорогой

hobby loss

издержки, связанные с хобби

holder

арендатор, владелец,
держатель

holder of record

зарегистрированный
владелец ценных бумаг

holding period

период владения активом
(например, ценными
бумагами)

holiday

праздник

home

место жительства; дом

homeland security

внутренняя безопасность (в
стране)

home loan

кредит на жилищное
строительство

homeworker

работающий на дому

Hope credit

налоговый зачет «Хоуп»-
вычет из налогооблагаемой
базы, предоставляемый
отвечающим требованиям
студентам первых и вторых
курсов ВУЗов или техникумов

**hospital insurance benefits tax
(Medicare)**

налог в фонд медицинского
страхования на случай
госпитализации (программа
«Медикер»)

houseboat

жилой корабль, яхта

household

хозяйство

household appliances

домашние приборы

**Household Employer's Tax
Guide**

«Налоговое руководство для
лиц, использующих наемный
труд в домашнем хозяйстве»

Household Employment Taxes

налоги, выплачиваемые
лицами, использующими
наемный труд в домашнем
хозяйстве

housewife

домохозяйка

housing allowance

налоговая скидка на жилье

I**impose a tax**

облагать налогом

in-law

родитель мужа или жены

income

доход

income averaging

определение среднего дохода

income-splitting

разделение доходов

**income subject to tax (taxable
income)**

налогооблагаемый доход

income tax

подходный налог

incur (expense)

нести расходы

incur (obligation)

совершать действие,
влекущее за собой
обязательство

incur (a penalty)

совершать действие,
влекущее за собой штраф

independent contractor

независимый подрядчик

individual estimated tax

индивидуальный расчетный
налог

individual income

индивидуальный доход

individual income tax

индивидуальный подоходный
налог

**individual retirement account
(IRA)**

индивидуальный пенсионный
счет

**individual retirement
arrangement (IRA)**

индивидуальное пенсионное
обеспечение

**individual taxpayer identification
number (ITIN) for aliens**

личный идентификационный
номер налогоплательщика
для иностранца, постоянно
проживающего в США

information return

информационная
декларация,
предоставляемая в
Налоговое управление
США

**Information to Claim
Earned Income Credit After
Disallowance**

«Информация для заявки
на получение налогового
зачета за заработанный
доход после отказа» -
название одной из налоговых
форм, которая заполняется
налогоплательщиком и
подается вместе с его
налоговой декларацией,
если он хочет получить
налоговый зачет за

заработанный доход, в котором ему было отказано в предыдущие годы

inheritance

наследство, наследственное имущество

inheritance tax

налог на наследство

initial markup

первоначальная надбавка (на издержки производства)

injury

1) вред, ущерб 2) телесные повреждения

innocent spouse

невинный супруг

innocent spouse relief

освобождение невинного супруга от уплаты налогов, процентов и штрафов

input

ввод (данных в компьютерные системы)

installment

очередной взнос, частичный платеж

insulation

изоляция

insurance broker

страховой маклер

intangible assets

“неосязаемые” активы (без физического воплощения, но имеющие реальную ценность - репутация, престиж, патенты, различные права)

interest (in a partnership)

долевое участие (в партнерстве)

interest (on money)

процентный доход (в денежном отношении)

interest holder (in property)

владелец доли (собственности)

interest income

доход от процентов

interest rate

процентная ставка

Internal Revenue Service (IRS)

Налоговое управление США

inventory

товары в наличии; опись имущества; оборотный капитал

investment tax credit

инвестиционный налоговый кредит

Investor Reporting of Tax Shelter Registration Number

«Сообщение инвестором регистрационного номера налогового убежища» (форма 8271)

invoice

счет-фактура

involuntary conversions

вынужденная потеря собственности (в результате несчастного случая, кражи или конфискации государством)

issue (a check)

выдать (чек, вексель)

item

пункт (налоговой декларации)

itemize

делать постатейный вычет

itemized deductions

постатейные вычеты (из налогооблагаемой базы)

items of tax preference

пункты налоговых предпочтений,

J

jeopardy assessment

оценка риска налоговой задолженности

joint account

общий счет

joint and survivor annuity

рента для главы семьи и его иждивенцев (годовой доход выплачивается одному или нескольким членам семьи, а затем пережившему супругу или его иждивенцам)

joint return

налоговая декларация, совместно подаваемая обоими супругами

joint venture

совместное предприятие

juror

присяжный заседатель

jury

коллегия присяжных, суд присяжных

jury duty

гражданская обязанность быть присяжным

K

keep records

вести учет

keyboard

клавиатура

kickback

“откат” от бизнеса, выплата соучастнику части незаконно полученных денег

kind of tax

вид налога

L

landlord

владелец недвижимости

late filing penalty

штраф за задержку в подаче (налоговой декларации)

late payment penalty

штраф за несвоевременную уплату

law enforcement officer

сотрудник правоохранительных органов

law enforcement personnel

правоохранительные кадры

layoff

увольнение

lease-sale

аренда, финансируемая по типу продажи

legal expenses (for official stamps and seals, marshall services, etc.)

юридические издержки (на официальные печати и отметки, услуги судебного исполнителя и т.д.)

legal expenses (for services of an attorney)

юридические издержки (на услуги адвоката)

legal person

юридическое лицо

legal services plan

план юридического обслуживания

lender

ссудодатель, кредитор

lessee, tenant

арендатор, съемщик

lessor

арендодатель, сдающий внаем, сдающий в аренду

letterhead

шапка на фирменном бланке

levy

сбор, обложение налогом

levy (on a bank account)

налоговый сбор, взимаемый с банковского счета

levy on wages

налоговый сбор, взимаемый с заработной платы

liabilities

задолженность, пассив, денежные обязательства

lien

1) право ареста кредитором имущества должника до выплаты долга 2) залог

life annuity

пожизненная рента, пожизненный аннуитет

life insurance policy

договор на страхование жизни

lifetime learning credit

налоговый зачет за обучение без возрастных ограничений и при условии выполнения соответствующих требований

limited distribution

ограниченное распределение

limited partnership

товарищество с ограниченной ответственностью

living trust

завещательный траст: опека, созданная по завещанию доверителя

loan origination fees

комиссия за предоставление ссуды

lockout

локаут, увольнение

lookback period for calendar year

отчетный период в календарном году

long-term

долгосрочный

loss of income

потеря дохода

low income

низкий доход

lump sum

единовременно выплачиваемая сумма, паушальная сумма

M

maintenance (buildings)

техническое обслуживание (зданий)

maintenance (of a household)

обеспечение (семьи, домохозяйства)

make payment to

осуществлять платеж кому-либо

marginal cost

маргинальная стоимость

marginal revenue

маргинальный доход; предельный доход

marginal tax rate

предельная ставка налога

mark-up

наценка; надбавка на издержки производства; прирост

marriage certificate

свидетельство о браке

master file

главный электронный файл (данные файлы)

создаются для всех налогоплательщиков – в них содержатся копии налоговых деклараций, данные о переписке налогоплательщика с Налоговым управлением США и т. д.)

master's degree in
степень магистра по к.-л. специальности

Medicaid
программа «Медикейд»

Medical Assistance Program
Программа медицинского обеспечения

Medicare
программа «Медикер»

merger
слияние

meter
счетчик

migrant worker
мигрирующий рабочий, сезонный рабочий

mileage rate
ставка (для подсчета оплаты) за проделанное расстояние (в милях)

minimum payment
минимальная сумма платежа

minimum wage
минимальная заработная плата

miscellaneous expenses
разные расходы

mobile home
передвижной дом

modified adjusted gross income (MAGI)
валовый доход с поправками и изменениями

money order
платежное поручение

monthly payments
ежемесячные выплаты

mortgage
ипотечная ссуда

mortgage interest
процентная ставка ипотечной ссуды

mortgagee
кредитор по ипотечному кредиту

mortgagor
заемщик в ипотечном кредите

motor home
“дом на колесах” (кемпер или трейлер, приспособленный для проживания)

moving expenses
издержки в связи с переездом

multinational corporation
международная корпорация

multiple support
финансовая помощь (иждивенцу), поступающая из нескольких источников

mutual fund
взаимный фонд

N

natural disaster
стихийное бедствие

negligence penalty
штраф за халатное отношение

net earnings from self-employment
чистые поступления от трудовой деятельности не работающих по найму (работающих на себя)

net income
чистый доход

net operating loss
чистые убытки от основной деятельности

net operating loss carryback (forward)
перенос чистых убытков от основной деятельности на предыдущий (последующий) период

net profit
чистая прибыль

newsletter fund
фонд для выпуска информационной брошюры

nominal value
номинальная стоимость

nonstatutory stock option
не предусмотренный законом фондовый опцион

nonwork day
нерабочий день

North American Free Trade Agreement (NAFTA)
Североамериканское соглашение о свободной торговле

note
вексель, долговое обязательство

notice of levy
уведомление о взимании налога

nursing care
уход за больными и престарелыми

nursing home
дом престарелых

O

obsolescence
неупотребительность, устарелость

offer in compromise
компромиссное предложение

office examination (audit)
проверка (аудит) налоговой декларации в отделении Налогового управления США

old age pension
пенсия по старости

on-the-job training course
курс обучения на рабочих местах

operating cost
эксплуатационные затраты

optical scanner
оптический сканнер

optional mileage allowance
факультативная налоговая скидка на проделанное расстояние (в милях)

optional tax
факультативный налог

ordinary and necessary
обычный и необходимый

out-of-pocket (actual) expenses
переменные (реальные) расходы любого вида

outside salesperson
продавец из другой компании

overpayment
переплата

Р

Paperwork Reduction Act
Закон о снижении бумажного документооборота

parent company
компания-учредитель, головное предприятие

part-time employee
служащий, занятый неполный рабочий день

part-time student
студент, обучающийся и работающий по совместительству

partner
партнер (по предприятию)

partnership
товарищество

partnership interest
долевое участие в партнерстве

passive activity loss
убытки от пассивной активности. Она определяется в налоговом кодексе США как деятельность по сдаче в аренду, в управлении которой налогоплательщик не принимает материального участия.

password
пароль

patronage dividends
дивиденды, выплачиваемые пропорционально покупкам (в кооперативной торговле)

pay as you go system
система выплаты выходных пособий при увольнении

pay period
период оплаты

paymaster
казначей, кассир

payment
оплата, платеж

payment-voucher
счет к оплате

payroll
платежная ведомость, фонд заработной платы

penalty
штраф

penalty for premature withdrawal
штраф за преждевременное изъятие средств

penalty for underpayment
штраф за недоплату

penalty for underpayment of estimated tax
штраф за недоплату расчетного налога

pension
пенсия

Pension Benefit Guaranty Corporation (PBGC) beneficiaries
лица, пользующиеся услугами «Корпорации по гарантии пенсионных льгот»

pension plan
пенсионный план

per capita
на душу населения

per diem
командировочные, суточные

periodic payments
регулярные платежи

personal exemptions
часть дохода отдельного лица, не облагаемая налогом

personal expenses
личные расходы

personal holding company
индивидуальная холдинговая компания

personal property (vs. business)
личная собственность (в противоположность собственности компании)

personal property (vs. real estate)
имущество (в противоположность недвижимости)

personal property tax
налог на личное имущество

personal service income
доход от предоставления индивидуальных услуг

personal use property
собственность, предназначенная для личного использования

petitioner, applicant
заявитель

phaseout (of exemption)
позапная ликвидация льгот, вычетов (при расчете налогов)

piecework
сдельная работа

portfolio interest
долевое участие в портфеле ценных бумаг, кредитов и других активов

postal money order
почтовое платежное поручение

potential eligible individual
лицо, которое может иметь право на налоговые скидки

power of attorney
доверенность

preaddressed envelope
почтовый конверт с адресом получателя

preaddressed label
этикетка с адресом получателя

prefabricated
модульный, сборный

pre-existing exclusions
ранее существовавшие исключения

premature withdrawal
преждевременное изъятие средств со счета

premium
сумма, уплачиваемая сверх рыночной стоимости; страховая премия - страховой взнос, выплачиваемый в обмен на медицинское обеспечение

prepaid income
компенсация за услуги, предоставляемые в будущем

prepayment penalty
заранее уплаченный штраф

Presidential Election Campaign Fund
Фонд предвыборной кампании президента

pretax
до вычета налогов

principal (contract)
основной (договор); главный (подряд)

principal place of business
главное местонахождение предприятия

private industry
частная отрасль

Privacy Act
Закон об охране прав личности

private foundation
частный фонд

prize (prizes and awards)
приз (призы и награды)

professional preparer
специалист, предоставляющий платные услуги по подготовке налоговой декларации

profit
прибыль

profit and loss statement
отчет о прибылях и убытках

profit-seeking activity
деятельность, направленная на получение прибыли

profit sharing plan
план распределения прибыли

promissory note
долговое обязательство

proof of credit (for credit rating purposes)
подтверждение наличия ссуд (для целей кредитного рейтинга получателя ссуды)

property tax
налог на имущество

provider of medical care
поставщик медицинских услуг

public law
публичное право

public retirement system
государственная система пенсионного обеспечения

public utility
предприятие коммунального снабжения

push button telephone
телефон с кнопочным набором

Q

qualified
отвечающий критериям

qualified health coverage
медицинское обеспечение, отвечающее определенным требованиям для списания его оплаты с налогооблагаемой базы

qualified health plan
план медицинского обеспечения, отвечающий

требованиям для списания его оплаты с налогооблагаемой базы

qualified plan

план, отвечающий определенным требованиям

qualified reinvestment plan (of a public utility)

план повторного инвестирования (в предприятия коммунального хозяйства), отвечающий определенным требованиям для налоговых льгот

qualify

проверять на соответствие требованиям

qualifying widower

вдовец, имеющий право на льготы в соответствии с определенными требованиями

R

railroad retirement

уход работника железнодорожного транспорта на пенсию

Railroad Retirement Tax Act

Закон о налогообложении пенсионных пособий для работников железнодорожного транспорта

real estate

недвижимость

real estate tax

налог на недвижимость

reasonable cause

разумное основание, достаточная причина

reasonable expenses

разумно обоснованные расходы

recapture

условие в контракте о возврате активов (продавец блока акций может договориться о выкупе части из них обратно, продавец недвижимости может претендовать на часть прибыли от проданного имущества)

recapture clause

положение о восстановлении правительством ранее ликвидированных налоговых льгот

recognized gain

официально признанная прибыль

record

учетный документ

records (substantiation)

обоснование учетной документации

redeem a bond

погашать облигацию

refinancing

перефинансирование

refresher course

курсы повышения квалификации

refund of tax

возврат переплаченных налогов

register (an automobile) (verb)

зарегистрировать (автомобиль)

regulated investment company

регулируемая инвестиционная компания

regulations

нормативы

related companies

дочерние компании, связанные компании

related taxpayers

налогоплательщики, состоящие в родстве друг с другом

relatives

родственники

remittance (of funds)

перевод (средств)

remuneration

вознаграждение

rent

прокат; арендная плата

reportable income

общий доход, подлежащий указанию в налоговой декларации

residency test

проверка места жительства налогоплательщика в целях налогообложения (например, подтверждение того, что налогоплательщик является постоянным жителем той или иной страны; или того, что ребенок-иждивенец действительно проживает вместе с лицом, получающим за это налоговый кредит на заработанный доход и т.д.)

residential property (home)

жилищная собственность

residential rental property

жилищная собственность для сдачи в аренду

retail price

розничная цена

retailer

розничный торговец, предприятие розничной торговли

retained tax

удержанный налог

retirement

выход на пенсию; пенсионное пособие

retirement income

пенсионный доход

retirement income ceiling

верхний предел пенсионного дохода

retirement or pension plan

пенсионный план

return

декларация

revenue agent

агент, проводящий расследования в отношении налогоплательщиков и их налоговых деклараций

revenue officer

налоговый инспектор

revenue procedure

налоговые процедуры – документы, содержащие разъяснения или инструкции по вопросам налогообложения

revenue ruling

постановление о доходах (решения, принимаемые по конкретным вопросам, в последствии публикуемые Налоговым управлением США в качестве правил)

revenue sharing

распределение доходов

revolving account

периодически возобновляемый счет

rollover

перенос сроков погашения долга

royalty

лицензионный платеж; авторский гонорар, роялти

S**sailing permit**

«разрешение на свободное плавание» - документ, выдаваемый отбывающим из США иностранцам или постоянным жителям США о том, что у них нет налоговых задолженностей правительству США

salary

оклад, твердая ставка заработной платы

sale or exchange

продажа или обмен

sales tax

налог на продажу

salvage value

стоимость спасенного имущества

sanction (noun)

санкция

savings and loan association

ссудно-сберегательная ассоциация

savings bond

сберегательная облигация

Schedule A (1040)

форма А (1040)

scholarship

стипендия

school bonds

облигация займа, выпущенного школьным округом

seasonal unemployment

сезонная безработица

section (administration)

отдел (в администрации)

securities

ценные бумаги

Securities and Exchange Commission

Комиссия по ценным бумагам и биржам (США)

seize

конфисковать, налагать арест

seizure

конфискация

self-employed worker

не работающий по найму, обслуживающий собственное предприятие, работающий на себя

self-employment

самостоятельная занятость

self-employment retirement plan

план пенсионного обеспечения для не работающих по найму

self-employment tax

налог, взимаемый с лиц, работающих на себя (независимых подрядчиков)

semiweekly depositor

лицо (например, работодатель), выплачивающее Налоговому управлению США налоги за использование наемного труда, два раза в неделю

separate income (in a community property state)

отдельный доход (в штате, в законодательстве которого признается общее право супругов на имущество, приобретенное ими в течение их совместной жизни)

separate maintenance

содержание, выплачиваемое супругу или супруге после заключения юридического

*соглашения о раздельном
жизельстве*

**separate property (in a
community property state)**

*отдельное имущество
каждого из супругов,
которое не подлежит
разделению пополам в
случае развода (в штатах, в
законодательстве которых
предусматривается
разделение общей
собственности супругов
при разводе)*

serve a summons

*вручать приказ о вызове в
суд*

Service Center

Центр обслуживания

settlement date

дата расчета

severance pay

*выходное пособие,
компенсация при увольнении*

**share accounts (as in credit
unions)**

*паевые счета (в кредитном
союзе)*

share-farming

*издольное сельское
хозяйство*

shareholder

акционер

shares of stock

акции

sheltered workshop

*мастерская, принимающая
на работу инвалидов и
обладающая определенными
налоговыми льготами*

short-term

краткосрочный

sick leave

отпуск по болезни

sick pay

пособие по болезни

small business

малое предприятие

**Small Business Administration
(SBA)**

*Управление по делам малых
предприятий (США)*

small business (S) corporation

*корпорация типа «S» –
малое предприятие*

small businessman

*владелец малого
предприятия*

small tax case procedure

*малый иск по
делам, связанным с
налогообложением (при
незначительных суммах
налоговых задолженностей)*

social security

*социальное обеспечение,
социальные пособия*

social security benefits

*льготы социального
обеспечения*

sole proprietor

*единственный владелец,
единственный собственник*

special assessment

*определение размера
налога для особых
целей: модернизации,
получения прибыли и т.д.
Осуществляется для тех,
кто получит выгоду от
подобных изменений или
модернизации.*

special withholding allowance

особая скидка при удержании

specific charge-off method

*конкретный метод учета
безнадежных долгов,
применяемый для вычитания
их из налогооблагаемой базы*

standard deduction

*стандартный вычет (из
налогооблагаемой базы)*

standard mileage rate

*стандартная ставка (в
центах на проделанную
милю), устанавливаемая
в целях вычитания
данных издержек из
налогооблагаемой базы*

**State Children's Health
Insurance Program (SCHIP)**

*«Программа медицинского
страхования детей штата»*

State Insurance Agency

*«Страховое агентство
штата»*

state taxes

налоги штата

State Workforce Agency

*«Агентство трудовых
ресурсов штата»*

statute of limitations

закон об исковой давности

statutory lien

*установленное законом
право наложения ареста на
имущество*

stepchild

приемный ребенок

stock dividends

дивиденды от акций

stock option plan

система фондовых опционов

stock purchase plan

*программа покупки акций
служащими корпораций*

straight-line depreciation

*равномерное списывание
основного капитала*

strike benefits

*пособия, выплачиваемые
в случае забастовки (из
профсоюзных фондов)*

subject to withholding
подлежащий удержанию

subsidy
субсидия

summary of income and deductions
сводка доходов и вычетов

summons
вызов в суд, судебная повестка

supplemental Medicare insurance for the aged
дополнительное медицинское страхование «Медикэр» для пожилых

support (personal)
(индивидуальное) обеспечение

support test
тест на объем финансовой поддержки, оказываемой иждивенцу. Данный тест позволяет налогоплательщику определить, может ли он указать кого-либо в качестве своего иждивенца в налоговой декларации.

supporting documents
вспомогательная документация

supporting form
вспомогательная форма

surcharge
дополнительный сбор

surtax
добавочный подоходный налог (дополнительный налог, взимаемый с лиц или корпораций, чей доход превышает определенный уровень)

surviving spouse
переживший супруг

T

tangible assets
материальные активы, реальный основной капитал

tangible personal property
реальная личная собственность

tax (adjective)
налоговый

tax (for general revenue)
налог

tax (for special funds)
взнос (в специальные фонды)

tax account information
сведения о налоговом счете

tax auditor
аудитор налогов

tax base
налогооблагаемая база

tax benefit
налоговая льгота

tax bill
счет к уплате налогов

tax bracket
разряд, класс налогообложения. Точка на шкале облагаемого налогом дохода, к которой относится облагаемый налогом доход.

tax computation
исчисление налогов

tax computation worksheet
ведомость для исчисления налогов

tax counseling for the elderly
консультации по вопросам налогообложения для пожилых

tax court
налоговый суд

tax credit
налоговый зачет

tax deferred income
доход с отсроченным платежом налога

tax deposit coupon book
книжка талонов для депонирования налогов

tax dispute
налоговый спор

tax evasion
уклонение от уплаты налогов

tax-exempt income
доход, не облагаемый налогом

tax exemption
освобождение от уплаты налогов

tax form
налоговая форма; бланк для заполнения при уплате налогов

tax haven country
страна налогового убежища

tax home
«налоговый адрес» – основное местонахождение работы (или компании, в которой работает налогоплательщик) независимо от места его жительства

tax incentive
налоговый стимул

tax liability
налоговая ответственность

tax loophole
лазейка в налоговом законодательстве

tax on gambling winnings

налог на выигрыш от азартных игр

tax package and instructions

комплект налоговых форм и инструкций для их заполнения

tax penalty

налоговый штраф

tax period

период налогообложения

tax policy

политика в области налогообложения

tax preference items

пункты налоговых предпочтений – ускоренная амортизация, снижение процентов или определенные статьи дохода, освобожденные от налогообложения - которые считаются требующими льготного подхода с точки зрения налогообложения

tax preparer

специалист (или организация) по оформлению налоговой документации и заполнению налоговых деклараций

tax rate

налоговая ставка

tax rate schedule

график налоговых ставок

tax rebate

скидка с налога, снижение налоговых ставок

tax relief

налоговая льгота

tax relief for victims of terrorist attacks

налоговые льготы для жертв террора

tax return

налоговая декларация

tax shelter

“налоговое прикрытие”, средство налоговой защиты

tax statement (bill)

налоговый счет, счет к уплате налогов

tax status

налоговый статус

tax table

налоговая сетка

tax table income

доход в соответствии с налоговой сеткой

tax treatment (of community income)

налоговое обращение (в отношении коммунального дохода)

tax withheld at source

налог, удерживаемый у источника

tax year

налоговый год

taxable

облагаемый налогом

taxable income

налогооблагаемый доход

taxable year

год налогообложения

taxpayer

налогоплательщик

Taxpayer Advocate

консультант, оказывающий поддержку налогоплательщикам в рамках «Программы Налогового управления США для оказания помощи налогоплательщикам в решении вопросов, связанных с налогообложением»

Taxpayer Advocate's Program

«Программа Налогового управления США для оказания помощи

налогоплательщикам в решении вопросов, связанных с налогообложением»

taxpayer identification number (TIN)

идентификационный номер налогоплательщика, используемый для участия в «Программе Налогового управления США для оказания помощи налогоплательщикам в решении вопросов, связанных с налогообложением»

technical school

техникум

Temporary Assistance for Needy Families (TANF)

«Программа оказания временной помощи нуждающимся семьям»

temporary seasonal workers

временно нанятые сезонные рабочие

tenant

арендатор жилья; съемщик

tentative credit

предварительный налоговый зачет (до его подсчета с учетом всех ограничений)

term (time)

срок

third party

третья сторона

third-party designee

лицо, назначенное третьей стороной

third-party payer

плательщик третьей стороны

tie-breaking rule

правило, используемое для того, чтобы разбить ничью

time savings account

срочный вклад (как правило, снятие сумм

с подобных счетов в течение определенного времени не разрешено до или облагается штрафом)

tip (advice)

совет

tip (gratuity)

чаевые

tips deemed to be wages

чаевые, которые считаются заработной платой

toll

сбор, пошлина

toll free (telephone)

бесплатный номер телефона (на который можно звонить бесплатно)

townhouse

«таунхаус» (одноквартирный дом, составляющий часть сплошного ряда домов с общими боковыми стенами)

Trade Adjustment Assistance (TAA) benefits

пособия по программе «Оказание помощи при смене профессии»

Trade Adjustment Assistance (TAA) participants

участники «Программы по оказанию поддержки при смене профессии»

trade or business

профессия или род деятельности

trade-import firm

торгово-импортная фирма

trade readjustment assistance

оказание финансовой поддержки при изменении профиля профессиональной деятельности

trailer

грузовой прицеп

transferor (trusts)

лицо, совершающее акт перенесения прав; цессионарий

travel allowance

командировочные

travel expenses

командировочные расходы

traveling salesperson

коммивояжер

Treasury bill

казначейский вексель

Treasury bond

казначейские облигации

Treasury Department (U.S.)

Министерство финансов США

Treasury note

казначейский билет

truck

грузовик

truck-tractor

трактор-тягач

trust

траст

trust company

трастовая компания

trust fund

трастовый фонд

trustee

доверительный собственник, опекун, доверенное лицо

tuition

плата за обучение



U

uncollected FICA tax

невзысканные налоги, причитающиеся согласно

Федеральному закону о налогообложении в фонд социального страхования (FICA)

underpayment

недоплата

underwriter (securities)

андеррайтер, гарант размещения ценных бумаг

undistributed earnings

нераспределенная прибыль

undue hardship

чрезмерные тяготы

unearned income

незаработанный доход

unemployment

безработица

unemployment compensation

пособие по безработице

unemployment tax

налог в фонд пособий по безработице

union

союз

university

университет

unpaid balance

невывплаченный баланс

untaxed (before taxes)

не обложенный налогом (до налогообложения)

untaxed (tax free)

не облагаемый налогом (освобожденный от налогообложения)

upward mobility program

программа для лиц с низким уровнем дохода, предназначенная для оказания помощи с трудоустройством, профессиональной подготовкой и прочих видов поддержки

U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS)

Служба гражданства и иммиграции США

U.S. District Court

Федеральный районный суд США

U.S. Military Health Care System

система медицинского обслуживания в вооруженных силах США

utilities

коммунальные услуги; предприятия коммунального хозяйства

V

voice prompts

голосовые инструкции (автоматизированной телефонной службы)

voluntary compliance

добровольное соблюдение

Volunteer Income Tax Assistance (VITA)

«Программа оказания безвозмездной помощи по вопросам подоходного налогообложения» (для налогоплательщиков с низким уровнем дохода)

W

wages

заработная плата

wages (daily)

суточная зарплата

waiting period

время ожидания

waiver

освобождение от обязательств

waiver of the enrollment in training requirement

освобождение от требования в обязательном обучении

web page

страница в интернете

website

сайт в интернете

welfare

пособие по социальному обеспечению

welfare recipient

получатель пособия по социальному обеспечению

wholesale

оптовый

windfall profits

непредвиденная прибыль

wire transfer

электронный денежный перевод

withheld tax

удержанный (из заработной платы) налог

withholding allowance

с налоговые скидки, учитываемые при определении объема удержания налогов работодателем из заработной платы работников

withholding of tax

удержание налога (из заработной платы)

withholding of tax at source

удержание налогов у источника

word processor

устройство для электронной обработки текста

work for oneself

работать на себя

Work Incentive Program

программа для создания у работодателей материальной заинтересованности в приеме на работу представителей нацменьшинств, инвалидов, бывших заключенных и т.д.

workers' compensation

компенсация работникам, получившим травмы на работе

workfare payments

выплаты пособия в рамках программы безвозмездной работы для лиц, получающих пособие в связи с низким уровнем дохода

working day

рабочий день

working hours

рабочие часы

worksheet

учетная ведомость, "рабочий лист" (при анализе пробного бухгалтерского баланса)

worldwide income

общемировой доход

write-off (accounting)

(бухг.) аннулирование, полное списание со счета

Y

yearly rate

годовая ставка

yield

доходность, доход

yield to maturity (bonds)

доход от облигации при ее погашении

Z

zip code

почтовый индекс